

# Moshi Moshi

Edmonton Japanese Community Association

Vol. 22, No. 4, March - April 1997

## 2nd Annual EJCA Sushi Making Workshop

**Date & Time:** Sunday April 13, 2 PM - 4:30 PM

**Place:** EJCA Cultural Centre (6750 - 88 Street)

**Fee:** \$10 for EJCA members, \$12 for non-members

**Registration:** Ken Tanaka at the Centre (466-8166) by April 9

**Instruction:** 6 Instructors with 6 students each

As a Centre activity, EJCA is again holding this workshop for the sushi lovers of Edmonton. If you like eating sushi but have no idea of how to make them, this is a challenging opportunity to learn how.

You will learn how to make a variety of sushi, and sample what you make. If you have a bamboo mat for rolling sushi, please bring it, or bring a tea towel and some wax paper. Please register by the deadline date so the instructors know how much ingredients to bring.

**Space is limited so please register early!**



### In This Issue

#### English & Japanese (J) Sections

Sushi Workshop .....	1, J-4	Annual Seniors Trip.....	4, J-1	Himalayan climber.....	7
EJCA Board.....	2	EJCA Seniors Group.....	4, J-2	Golf Club News.....	8
Submission Deadlines.....	2	NAJC President.....	5, J-2	Notices/ Announcements..	9
President's Corner.....	3, J-1	NAJC Press Release.....	5, J-3	Karaoke Concert.....	10, J-7
Origami Workshop.....	3, J-5	Monte Carlo Night '97.....	6, J-4	Advertisers.....	11-14
Donations.....	3	Upcoming Events.....	6	Skeena River-part 4.....	J-9
		Kita No Taiko Workshops....	7	EJCA Membership Form...	J-10

# 1996 - 1997 EJCA Board of Directors

**President**

George Tsuruda - 475-7147

**1st Vice-President**

Tak Ohki - 459-3862

**2nd Vice-President**

Ken Higa - 476-1437

**Treasurer**

Tak Nagata - 426-2179

**Secretary**

Jim Hoyano - 437-7730

**Social Committee**

Ruby Tsuruda - 475-7147  
Bob Motokado - 456-8694  
Aiko Murakami - 433-9029

**Seniors**

Aiko Murakami  
433-9029

**Fund Raising**

George Tsuruda - 475-7147  
Bob Motokado - 456-8694  
Ken Tanaka - 466-8166 (Centre)

**Sports & Youth**

Ken Higa - 476-1437

**Finance Committee**

Tak Nagata - 426-2179  
Jim Hoyano - 437-7730  
Ken Higa - 476-1437

**Scholarships & Awards**

Jim Hoyano - 437-7730  
Daiyo Sawada - 436-4797

**Cultural Centre Liaison**

Daiyo Sawada - 436-4797

**Culture & Publications**

Takashi Ohki - 459-3862  
Yoshiaki Hirata - 438-2747  
Gordon Hirabayashi - 433-5058

**NAJC Contact**

Ken Higa - 476-1437

**Membership**

Ken Higa - 476-1437

Published by

Edmonton Japanese  
Community Association

Editorial Address:

6750 - 88 Street  
Edmonton, Alberta T6E 5H6  
Tel: (403) 466-8166  
Fax: (403) 437-7730

English section editor:

Jim Hoyano

Japanese section editor:

Yumiko Hoyano

Support Staff:

Joyce Pearlstone  
Soly Sawada

"Moshi Moshi" is a publication of the Edmonton Japanese Community Association. Its objective is to disseminate information of interest to the Japanese community, including announcements of upcoming events.

We are grateful to the businesses who have placed advertisements which help to defray the cost of publishing.

---

## Deadline for Submissions for the Next Issue (Vol. 22, No. 5) is May 1, 1997

### Submission Deadlines for other upcoming issues:

Volume 22, No. 6 - July 10, 1997  
Volume 23, No. 1 - September 10, 1997  
Volume 23, No. 2 - November 10, 1997  
Volume 23, No. 3 - January 10, 1998  
Volume 23, No. 4 - March 10, 1998



## President's Corner

### George Tsuruda

Good news! Progress! Alas, the flooring in the main hall of the Argyll/EJCA Centre has been replaced at a cost of almost \$6,000.00. It was paid entirely by the Argyll Community League from their casino account. We are now in the market for new rectangular tables and more chairs. Next will be the completion of our feature wall of the main entrance foyer, which will be followed by display cases to showcase the variety of Japanese cultural items that will accommodate school visitations. We are meanwhile looking at a designated BBQ area, but more on this later.

Our video tape collections of Japanese musical/drama/cartoons are slowly increasing thanks to the generosity of many families. Also, thank you to Mrs. Ise, wife of the Consul General of Japan, from whom we received a gift set of video tape series (12 hours), entitled "Daichi no Ko", a story of a Japanese family in Manchuria caught in the tide of WW2 and how a boy comes to terms with his life with respect to his real father, a Japanese, and his foster father, a Chinese. This is a MUST SEE! 5Stars! Unfortunately the video is not captioned in English. If you have any video tapes, English or

Japanese, you can donate, please drop them off at our Centre Monday through Thursday during the daytime 10:00 AM to 4:30 PM. Our rental fee is \$1.00/tape with proceeds to be spent on new tapes.

Fantabulous! Exciting! Fun! We have programs slated for everyone, young or old, or in between, to enjoy such as: Sushi Making Workshop (oversubscribed last year), Monte Carlo Night (very popular last year) plus we are adding UDON dinner to it this year, annual picnic, Heritage Festival with a new roof for the food section, and in August a trip for Seniors and others to Waterton Lakes National Park/ Crowsnest Pass. Also, March 21 & 22 are dates set to help with the Casino sponsored by the Argyll Community League (thank you volunteers), and on Easter weekend a NAJC regional session on Intermarriage will be held in Calgary.

See you soon! And get well soon Sam Higa and Gordon Hirabayashi!



## Origami Workshop

**Date: Wednesday March 19, 1997**  
**Time: 10 AM to 2 PM**  
**Place: EJCA Cultural Centre, 6750 - 88 Street, Edmonton**



Everyone is welcome to this workshop where advanced origami folders will be challenged to make a clown, while beginners will make easier items. The origami paper will be provided, and some of the products will be used at the upcoming Heritage Festival in August. Instructors will be Kikuko Kokaji and Mikiyo Goto.

Please contact Keiko Frueh (436-5843) for more information.

## Donations

EJCA gratefully acknowledges generous donations from the following:

George M. Matsuba  
 Takeo & Sachiko Nagata



## Annual Seniors Trip (Ryoko)

How about going on a 2-night, 3-day bus trip to Waterton Lakes National Park/Crowsnest Pass? Interested? The dates are August 22 to August 24. Cost per person is \$199.00 plus GST double occupancy. This includes 2 nights deluxe accommodation, tour of Crowsnest Pass, Frank Slide, Boat Cruise on Waterton Lake, and a trip to Fort Macleod RCMP Musical Ride Show. You are expected to pay for 2 breakfasts, 3 lunches and 2 dinners. All community seniors 65 plus and his or her spouse regardless of age will qualify for EJCA subsidy from the Casino account. The amount of subsidy will be determined by the EJCA Board based on the number of seniors booked for this trip. Those who are not seniors may also apply for this trip but will be taken on a first come first served basis. Deadline date will

be 7 PM March 31, 1997, and will be strictly observed. Sorry no cancellation refunds after July 31, 1997. This trip is also open to the general public, so call as soon as you can. Please call Aiko Murakami at 433-9029 or Ruby Tsuruda at 475-7147.

Dates: August 22-24, 1997

Cost: \$199 (+GST)/person, double occupancy



## EJCA Seniors Group

(formerly Century Old Timers Club of Edmonton)

Tamiko Tsujikawa

Our seniors organization formerly known as the Century Old Timers Club of Edmonton (COTCE) has been renamed the **EJCA Seniors Group**. In addition to the name change, this newly named group will operate under the umbrella of EJCA (like that of a committee) so that the EJCA board and members can participate and assist the group in a number of ways. COTCE has been without a president since the last president George Nakamura passed away in 1994. Club membership has been declining considerably and as a result only a handful of active members remain. For many years we've resorted to asking for help from the Hamanasu Kai ladies and from the general members of the EJCA, whenever we took on a project. We felt that it was impossible to carry on any further in the previous format.

In the new format as the EJCA Seniors Group, we hope to attract younger seniors who will no doubt inject fresh ideas and new objectives to the club and will be an incentive for other seniors to join the club and make it successful.

The remaining presiding members of COTCE will continue in their present positions until the next

time we can all meet. If any member of COTCE has any concerns or questions, please contact Mrs. Kimiko Shimizu (488-1482) or Aiko Murakami (433-9029).

Our appreciation and many thanks to all those who helped for many years.

Seniors Group activities and events during the past year:

January 96 - New Years Party

February 96 - Seniors Conference in Lethbridge

June 96 - Trip to Miette Hot Springs

October 96 - Bake Table at Food Fair

Seniors who passed away in 1996 and sorely missed are:

Mr. James Kimura, Mrs. Kiyoshi Kiyooka, Mrs. Kon Yamauchi



## Building Bridges

Randy Enomoto, NAJC President

February 3, 1997

At an NAJC Council meeting in Ottawa in 1995, delegates from 14 centres affirmed that a key priority was to build bridges both within the Japanese Canadian community and between our community and other groups.

At a Vancouver meeting in 1996, Council endorsed a community development approach to reach out to individuals who do not affiliate with the community. This approach is embodied in three upcoming regional forums on the topic of intermarriage. These will take place in Vancouver on February 22-23, and in Lethbridge and Hamilton on March 29-30. These forums will focus on the needs and issues of children of intermarriage who carry biracial/multi-ethnic identities. Such explorations are intended to attract unaffiliated people in the centres who may not have considered themselves part of the Japanese Canadian community. In order for the NAJC to fulfill its vision of a "strong unified community, founded on diversity," then it must create pathways or bridges whereby those distant from our activities are made to feel included and welcomed.

On February 1 in Toronto, members of the NAJC executive met with the executive of the Jamaican

Canadian Association and members from both communities to exchange histories, share common issues and build bridges between our communities. Because of the successful 1988 redress agreement, the Japanese Canadian community is frequently looked to for expertise on human rights issues by other communities. In the past several months, the NAJC has participated in a unity forum convened by the Filipino Canadian Association; a rally organized by United Native Nations for the rights of non-treaty Aboriginal persons; a photo exhibition hosted by Chinese Canadians on the Asian holocaust resulting from Japanese militarism during the Second World War; and the launch of an information booklet by young Asians for the intervention of AIDS. All of these are examples of the NAJC building bridges to fulfill the second part of its vision, "committed to human rights for all for the enrichment of Canada."

I'm planning to attend the forums on intermarriage in both Vancouver and Lethbridge and look forward to your feedback on whether these programs (and other programs you might suggest) are relevant to the diverse needs in our community.



### Jamaican Canadians and Japanese Canadians Share Human Rights Concerns

NAJC PRESS RELEASE, February 2, 1997

In a historic first, the executive committee members of the National Council of Jamaicans and Supportive Organizations in Canada and the National Association of Japanese Canadians met in Toronto on February 1 to share common concerns.

Japanese Canadians learned that Jamaican Canadians have a presence in this country which goes back more than 200 years (compared to the 120 years for Japanese in Canada). They learned of the Maroons, a group of Jamaicans who were deported into harsh conditions in Halifax in 1796 after fighting the British in Jamaica for over 160 years. Contrary to stereotypes, not all Jamaican Canadians are of African descent. About twenty

percent of Jamaicans are of Chinese, Japanese, German, Jewish and other origins (and retain their heritage languages in Jamaica).

Jamaican Canadians were excited by a demonstration of the NAJC CD ROM, -Justice in Our Time, which was produced for use at the Grade 7-8 level in the Canadian school system. They also learned the history of the ex-patriation of Japanese Canadians in 1945-46 through viewing Michael Fukushima's film, Minoru: Memories of Exile. A major issue for Jamaican Canadians is the absence of their history in Canadian school textbooks. Racism in the justice and immigration systems was also identified as a priority for their community.

Continued on Page 7....

# Monte Carlo Night

**Where:** Argyll/EJCA Cultural Centre, 6750 - 88 Street  
**When:** Saturday May 10, 1997, 6:00 PM to Midnight  
**Food:** UDON assortment, 6 PM to 8 PM, price reasonable TBD  
**Refreshments:** Coffee, Tea, etc.  
**Admission:** \$5.00/person

To make this event a complete success, we will require your generous support in the way of donations of articles preferably new or almost new or old but unused, with a value of at least \$3.00 plus. If you have such an item sitting in your collection of dormant goods, please bring them to the Centre Manager, Ken Tanaka, Monday to Thursday 09:00 to 4:30 (Tel 466-8166). If you cannot deliver, please call me at 475-7147 (George). Items such as: clothing, jewellery, audio/video items, gift articles, antiques, framed pictures, toys, etc etc can all be used for prizes.

We will play games like Black Jack, Playing Card Bingo (very popular with Seniors), Hanafuda and Poker if players desire. Only funny money will be used. Your admission ticket stub can be traded for \$1000.00 of funny money to start you off.

Last year we had about 100 players and all had fun. So set this date aside for an entertaining evening and Come on Out!



---

## Calendar of Upcoming Events

March 21-22/97	ACL sponsored casino at the ABS City Centre location
March 29-30/97	Children of Intermarriage Workshop in Calgary (tentative)
March 29/97	Japanese Language School 20th Anniversary Reunion, Convention Inn
March 31/97	Deadline for registration for Bus Tour to Waterton
April 9/97	EJCA Board Meeting, at the Centre beginning at 7:30 PM
April 12-13/97	Edmonton Japanese Christian Church - Dr. Kunihiro
April 13/97	Sushi Making Workshop at the Centre, 2 PM - 4:30 PM
April 15/97	Japanese Golf Club membership social, Japanese Village 6:00 PM
April 27/97	Kita No Taiko Introductory Drumming Workshop
May 10/97	Monte Carlo Night & Udon, at the Centre 6:00 PM to Midnight
May 14/97	EJCA Board Meeting, at the Centre beginning at 7:30 PM



## Jamaican Canadians...Continued from Page 5

After identifying common issues, the two executives adjourned into three smaller groups to come up with action resolutions. After reconvening in a plenary session, it was decided to take three joint actions:

- To develop a brief for presentation to the Minister for Immigration protesting the deportation of Jamaican Canadians (no parallel action appears to take place for landed immigrants of other origins);
- To convene a meeting of interested Japanese Canadians and Jamaican Canadian educators in the Toronto area to determine effective ways of getting our histories into the school curriculum;

- To express concern to the Minister Responsible for Multiculturalism about changes to legislation which may weaken the mandate of the Canadian Race Relations Foundation to fight racism.

The meeting concluded with the presentation of the books, *Justice in Our Time* and *Injustices* to Barry Bonitto, President of the NCJOSC, and the presentation of the symbols of Jamaica to Randy Enomoto, President of the NAJC.




---

## KITA NO TAIKO DRUMMING WORKSHOPS

KITA NO TAIKO is offering two introductory drumming workshops:

- Sunday April 27, 1997 - All Day
- Monday & Wednesday April 28 & 30 (Evenings)

\$45 per workshop  
Minimum age - 14 years

It is challenging for both mind and body, but above all, it is fun!

For Information:

Call 431-0300, or e-mail [brxm@freenet.edmonton.ab.ca](mailto:brxm@freenet.edmonton.ab.ca)  
or write to Kita No Taiko, 7420 - 106 Street, Edmonton, AB T6E 4V9




---

## First to Scale Himalayan Peak

Yukihiko (Don) Kato, a 63-year-old Kelowna, B.C. resident, was part of the expedition that made the first ascent of the 7,326 metre Himalayan peak Quomo Lhary in September of 1996. The veteran climber and mountain guide was in Edmonton on January 29, 1997 to give a video presentation of this memorable climb. His presentation was very entertaining, informative, and interspersed with humorous anecdotes mainly regarding his age compared to the other members of the expedition, who were mostly half his age.

Don Kato's experience served him well in conquering Quomo Lhary. His first climb in the Himalayas was in 1970 when he was on the team led by renowned alpinist Yuichi Miura; it was during this expedition that the first successful attempt to ski down Mt. Everest was made. The September 1996 ascent of Quomo Lhary was made by a joint Chinese-Japanese team plus a television crew from NKH, which filmed the entire ascent for the company's high-definition TV broadcast shown on January 1, 1997. It was this tape that Kato showed to the Edmonton audience.

# GOLF CLUB NEWS

The Edmonton Japanese Golf Club extends a special invitation to all members and prospective members and their spouses and friends to our **annual membership social on Tuesday April 15, 1997, at 6:00 PM at the Japanese Village Restaurant.**

An "obento type" supper will be served at a cost of \$14.00 per person. Please contact Norm Tsuruoka on or before April 12, 1997 to confirm your attendance.

We will have Craig Clyesdale from Pro Golf in attendance to show us some of the latest in golf equipment & technology.

The first tournament will be at the Stony Plain Golf Club on May 4, 1997 at 12:00 noon.

Eligibility for membership: Member must be of Japanese origin, or whose spouse or parent is of Japanese descent.

For more information, please contact any of the executive:

Norm Tsuruoka	H430-6182	W469-0402
Steve Fukushima	H464-1197	W434-4201
Aki Tokunaga	H478-0215	
Jack Maruyama	H459-7484	W489-3617
Percy Tomita	H973-6378	W939-2500



## EDMONTON JAPANESE GOLF CLUB 1997 MEMBERSHIP FORM

NAME: \_\_\_\_\_

ADDRESS: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

POSTAL CODE: \_\_\_\_\_

PHONE NO. HOME \_\_\_\_\_ BUS: \_\_\_\_\_

HANDICAP: \_\_\_\_\_

MEMBERSHIP FEE: \$20.00

Cheques Payable to: Edmonton Japanese Golf Club

Mail Form and Cheques to: Norm Tsuruoka  
254 Heath Road  
Edmonton, Alberta T6R 1T5



It is our hope that we can increase our Japanese membership in 1997. We welcome all levels of golfers, and that includes all you ladies out there who strive to show the men how the game is played. Come on out and enjoy the fun in the sun. We have one tournament a month starting in May.

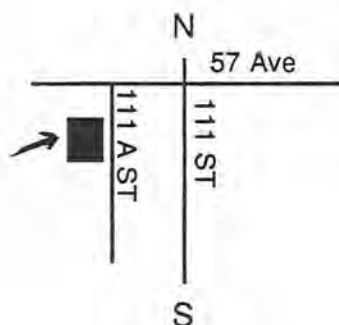


## Notices and Announcements

### Spring Gift Show & Sale

PROUDLY PRESENTED BY  
KEIKO ALLPORT, KAZUKO HIRATA  
& HYOKO BAXTER

Date: Saturday April 19, 1997  
Time: 10 AM - 4 PM  
Place: 5516 - 111A Street, Edmonton  
Tel: 434-3744



### We Welcome Dr. Hideo Kunihiro to Edmonton

For Special Meetings:  
April 12 (Sat) 7:30 PM in English  
April 13 (Sun) 2:30 PM in English & Japanese

Dr. Kunihiro is an American and has been a missionary to Brazilian Japanese for many years. Come and hear his dynamic messages.

Place: Evangelical Covenant Church  
8501 Whyte Avenue

Sponsored by: Edmonton Japanese Christian Church.

Enquiries: Contact Pastor Uchida (430-0467)

### YAMAUCHI, Kon

On January 1, 1997, Mrs. Kon Yamauchi passed away peacefully at the age of 100 years and 6 months.

She is survived by four sons and two daughters, Peter (Kiyomi) of Vancouver, Kaz (John) Callow of Ponoka, Len (Yo) of Calgary, Henry (Kuni) of Burnaby, Florence (Ben) Shikaze of Edmonton and Joe (Nancy) of Burnaby; 13 grandchildren; and 14 great-grandchildren. She was predeceased by her husband, Sampei, in 1938; her son Gus in 1983; and her grandson Derek in 1991.

Special thanks for the care and kindness shown by Dr. Clifford Nelson and the administration and staff members of Jubilee Lodge and Extended Care.

Friends and family payed their respects to Mrs. Yamauchi at a Celebration of her life on Sunday, January 5, 1997 at Hainstock's Funeral Home. Cremation followed.

### SUMO CANADA BASHO

Date: June 6 (Sat) & June 7, 1998

Site: PNE (Pacific Coliseum)  
Vancouver, B. C.

Organized by : Nihon Sumo Kyokai  
(Japan Sumo Ass'n)

Supervised and sub-organized by:  
Asahi National Broadcasting Co., Ltd.  
(TV ASAHI)

Supported by : Canadian Embassy,  
Canadian Tourism Commission

Cooperation from: City of Vancouver,  
Japanese Community Volunteers of  
the Japanese Businessmens  
Association, National Nikkei Heritage  
Centre Society, Intercultural Action  
Society, Kiyu-Kai Japanese Business  
Association, Japanese Immigrant  
Association of Greater Vancouver.

## The 6th Annual Edmonton Karaoke Concert

Hiroko Katakura Currie

---

The 6th Karaoke concert held at the EJCA centre on February 2, 1997 was a great success. Before a full house, it was an enjoyable Sunday afternoon.

Every year the concert becomes more elaborate and involved; besides singing there is dancing and other effects to make each performance visually appealing and each member worked hard to achieve that.

As for myself, at the 2nd concert I was in the audience. Then at the 3rd concert, I sang in front of people for the first time in my life. Just to remember the words was more than enough for me that I remember my head became blank.

The 4th concert was held at the new EJCA Cultural Centre which even has a stage; I was the MC for the Red group. I thought being the MC would be much easier because I wouldn't have to memorize the words nor lose my voice from too much practising. But that was a big mistake. When you are a singer, after you finish your turn you can relax and enjoy the other singers while sitting in the audience. However, when you are the MC, you have to be alert for two hours. Even during the intermission you have to change into a new outfit. Although there was a rehearsal the day before and you can practise, most of the time I just ad-libbed. At the 5th concert, I was a singer

and I chose a short and easy song, but still I was nervous. This year at the 6th concert, I became the MC again.

Since the whole program was in Japanese, I wondered how those who do not understand Japanese liked the concert. Everybody seemed to enjoy it even if they didn't get all the jokes. Someone in the audience told me that he laughed when everyone else laughed hard after the MC's comment but he wanted an English translation. This was not possible due to time constraints and would upset the timing.

This year the White (male) team won, making it a 3-3 tie overall. However, whether the white team wins or the red team wins, it really does not matter. As long as the singers, the audience and support people all enjoyed the concert, that is the most important.

In conclusion, on behalf of the Karaoke Club, I would like to thank Consul General Ise and Mrs. Ise who were involved as the official judges. To those students studying Japanese, you can learn the language through singing too. If you cannot sing but like to listen, or if you have never tried Karaoke but would like to try, the Karaoke Club's door is always open. We meet every first and third Friday at 8 PM. at the EJCA Centre. Please come and join us.

(The photo below is of the support group)





# JAPANESE VILLAGE

TEPPAN STEAK & SEAFOOD DINING ROOM

SUSHI DINING ROOM

LUNCH & DINNER  
For reservations call:  
422-6083  
10126 - 100 St.



# PACIFIC TRAVEL CORP

FOR ALL YOUR TRAVEL ARRANGEMENTS:

- HOLIDAY
- BUSINESS
- GROUPS
- INCENTIVES & CONVENTIONS
- MEETING PLANNING

CALL OUR PROFESSIONAL STAFF AT  
428-8251

Suite 310, 3rd Floor Gallery  
Manulife Place  
10180 - 101 St.  
EDMONTON, ALBERTA T5J 3S4  
TELEPHONE (403) 428-8251



# ASIA TRAVEL



COMPLETE TRAVEL SERVICE ANYWHERE IN THE WORLD

- SPECIAL FARES TO THE ORIENT
- PASSPORT & VISA SERVICE
- HOTEL RESERVATION
- CAR RENTAL
- TOUR & CRUISES
- FREE TRAVEL INSURANCE
- JAPAN RAIL PASS

*Japan • Orient • Mexico  
Around the World*

JAPANESE SPEAKING AGENT AVAILABLE

#209, 4104A-97 St. Edmonton, AB.

Tel 461 9424 Fax 461 7136

# TOKYO PALACE RESTAURANT

AUTHENTIC JAPANESE CUISINE SERVED IN THE TRADITIONAL WAY

CONVENIENTLY LOCATED IN MAYFIELD COMMON MALL WITH AMPLE PARKING

WE GUARANTEE YOU WILL BE SATISFIED WITH OUR FOOD, SERVICE, AND DECOR

FOR RESERVATIONS PLEASE CALL  
448-9281

103 AVENUE & MAYFIELD ROAD  
(NEXT TO HOUSE OF TOOLS)







40,000マイルためると無料航空券。<sup>※1</sup>  
**エコノミークラスにもひろがった**  
 .....  
**新しいJALマイレッジバンク(JMB)。**

右の申し込み書で、さっそくJMBにご入会下さい。<sup>※2</sup>

いまJMBは、新しくパワーアップ!この1月からは、JALエコノミークラスもマイル積算ができるようになりました。全席になると、JALまたはデルタ航空にご搭乗になったマイル数に応じて、特典をプレゼント。フライトのご予約時に会員番号をお申し出いただくだけで、マイル数が自動的にふよってきます。エコノミークラス普通運賃の場合は基本マイル数の80%、特別運賃の場合は50%が積算されます。

しかも40,000マイルで日本往復の無料航空券をもらえるのはJALだけ。

詳しくはJMBセンターまでどうぞ。 1-800-JAL-MILE  
 (1-800-525-6453)

※1 予約料、JALエコノミークラスのみの積算対象の航空券は、  
 ※2 会員は無料、南北アメリカにお住まいの方には、別途年会費がかかります。  
 ※3 JALの発行する「JMBカード」による「JMBマイル数」が積算の対象となるマイル数です。

**JALマイレッジバンク入会申込書**

ご入会資格：南北アメリカにお住まいの方 満12歳以上の方 年会費：無料

Title \_\_\_\_\_  
 Mr. First name & Last name  
 Ms. middle initial \_\_\_\_\_ name

Company name \_\_\_\_\_ Business title \_\_\_\_\_

Mailing address  Home or  Company  
 Type of business/industry \_\_\_\_\_

Home telephone(\_\_\_\_\_) Business telephone(\_\_\_\_\_) \_\_\_\_\_

Are you a JAL Global Club Member?  
 Yes  No JGC Member No. \_\_\_\_\_

Date of birth \_\_\_\_\_

Social Insurance No. (Optional) \_\_\_\_\_

Your Signature \_\_\_\_\_ Date \_\_\_\_\_

この航空会社のフリーエージェントフライヤープログラムの会員の方は(✓)印を付けて下さい。

American  ANA  Canadian International  
 Continental  Delta  Northwest  United

●申し込み書送付先 (Faxでも受け付けております)  
 JAL MILEAGE BANK CENTER  
 Japan Airlines, 555 Fifth Avenue, New York, N.Y. 10022  
 • Fax: 212-310-1430



日本航空バンクーバー支店

**Edmonton Shin Buddhist Dojo**

Sponsored by:  
 The Buddhist Churches of Canada

Full Pastoral Services

Monthly Dharma Services:  
 1st Tuesday of each month  
 Westwood Unitarian Church  
 11135 - 65th Avenue  
 7:30 pm - 9:00 pm.

Dharma Leadership Classes  
 3rd Tuesday of each month at Sensei's house

Monthly Newsletter, free of charge, no obligations

For information on the world of Buddhism,  
 Write: 6-Keegano,  
 Edmonton, T6K 0R3



**SHIATSU**  
**Japanese Bodywork**  
**Therapy**

Treatment for: headaches, low back pain, migraine, tennis elbow, stress related ailments. Relief for: anxiety, depression, joint pain and more.

Shiatsu treatments are done with you fully clothed.

Shiatsu Classes are also available. Regular price is \$50 per treatment.

**Harold C. Siebert, CST.**  
**Shiatsu Therapist**

**Suite 212, LeMarchand Mansion**  
**11523 - 100 Avenue, Edmonton**  
**Phone: 482 - 5607**

## Advertising Policy

1994-95

Rates for advertising:

- quarter page \$25.00
- eighth page \$15.00
- personal (up to 3 lines) \$5.00

## SHIKAZE & COMPANY

CHARTERED ACCOUNTANTS

Suite 210, 9016-51 Avenue  
Edmonton, Alberta  
T6E 5X4

Bus. (403) 468-1616  
Res. (403) 430-6343  
Fax. (403) 466-0560

Represented by: Shikaze & Company, Vancouver; Shaikh & Shikaze, Calgary

SUPPORT OUR ADVERTISERS



みかど

## MIKADO RESTAURANT

JAPANESE  
FOOD  
IN  
THE  
FINEST  
JAPANESE  
TRADITION  
SUSHI

The Mikado Restaurant is the first Japanese Restaurant of its type in Alberta. In our food and decor we endeavor to provide you with an authentic picture of Japan. The background music is Japanese Folk Music. It tells many stories of our way of life. Taste deliciously prepared Japanese specialties, served in your own private "TATAMI" Room. We are licensed to serve Japanese sake, wine and Japanese beer.

BUSINESSMEN'S LUNCHEON

RESERVATIONS: 425-8096  
10651 - 116 STREET

## HI•TECH

HEATING & AIR CONDITIONING LTD

JACK MARUYAMA  
MANAGER

326, 10451-170 Street  
Edmonton, Alberta  
T5P 4T2  
(403) 489-3617



*Michelle T. Lambert Rabski, B. Ed.*

- Bilingual Diploma -

English - French Tutor  
All Levels

My Home. 489-5311



## EJCA会長の言葉

### ジヨージ・ツルダ

良いお知らせがあります。センターのメイン・ホールの床が新しくなりました。\$6000ほどかかりましたが、その全額をアーガイル・コミュニティのカジノの収益で賄うことができました。

さて今度は長いテーブルと椅子がもう少し必要となりました。その次は玄関ホールの壁を飾ることと生徒のセンター訪問にそなえて日本の色々な展示物を入れるケースを購入することです。またバーベキューをする場所の計画も立てるつもりですが、それについては後ほど述べます。

私たちのビデオ収集はすこしづつですが増えています。日本のミュージカル、ドラマ、漫画などですが会員の寛大なる寄付によるもので感謝いたします。また「大地の子」と言う10巻ものビデオを寄付してくださった伊勢総領事夫人に感謝いたします。これは第二次大戦に巻き込まれた満州にい

た日本人家族の物語で、少年が日本人の父の父親と中国人の育ての父親の間でどのように自分自身を見出していたかその過程が描かれています。ぜひご覧になってほしいビデオです。ただ残念ながら会話は日本語と中国語で英語の字幕がありません。

英語でも日本語でも寄付していただけるビデオがありましたら月曜から木曜日、9時から4:30時の間にセンターへ届けていただけませんか。ビデオの借り賃は1本\$1.00で、それは新しいビデオを購入するために使われます。

昨年好評だった、老若男女どなたにも面白く楽しい「モンテカルロの夜」と「うどんデナー」を同時に行います。又恒例の「ピクニック」、フード部へ新しい屋根をつけた「ヘリテージデー」、8月には「シニアと一緒に」の旅行、ウォータートン国立公園/クローズネスがあります。3月21,22日にはアーガイル・コミ

ュニティー・リーグのカジノを援助します。(ボランティアの皆様ありがとう)、又イースターの週末にはNAJC中央地区「異人種間結婚」と題するワークショップがカルガリーで開催されます。またすぐにお会いしましょう。

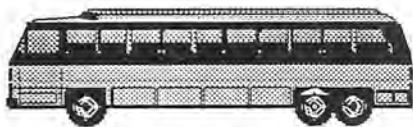
サム・ヒガとゴードン・ヒラバヤシ、順調な回復を祈ります。



## シニアと一緒にの旅行

ウォータートン国立公園/クローズネス方面への二泊三日の旅行はいかがですか。日程は8月22-24日で費用は一人\$199.00 + GST。二人部屋。この費用には二泊の宿泊費とクローズネス峠、フランク・スライド(大きな山くずれのあった所)、ウォータートン湖の遊覧船、フォート・マクラウドのRCMPミュージカルライド・ショーなどが入っています。朝食二回、昼食三回、夕食二回は自費です。65才以上のシニアと配偶者(年齢に関係なし)はEJCAのカジノ資金から援助金ができます。援助金の額は参加者の人数により役員会が決めます。シニアでない人達も参加できますが先着順です。締切は3月31日、午後7時。これは厳守してください。7月31日以降は取消はできません。

この旅行は一般客も入りますので早めに申し込んでください。アイコ・ムラカミ(433-9029)かルービー・ツルダ(475-7147)へお電話ください。



## NAJC会長からのメッセージ

### コミュニティの内側と外側の両方へ向けた橋渡し役を促進

ランディー・エノモト

1995年、オタワに14支部の代表が集まり開催されたNAJC評議会で採決された最優先課題は、日系カナダ人コミュニティ内部への橋渡し役と、更に日系と他のグループとの間にブリッジを架けるという両方へ向けた「橋」の建設であった。

翌1996年のバンクーバーでの評議会で、コミュニティとこれまであまりかわりを持ってこなかった人々に対してアプローチすること。それによってコミュニティの輪を広げようと言う方針が承認された。この新たな方針は、異人種間結婚の問題を取り上げて地域別に開催される三つのフォーラムによって具体化されることになった。一つはバンクーバーで2月22,23日、又レスブリッジとハミルトンでも3月29日に開催される。同フォーラムはいずれも異人種間結婚家庭の子供達、つまり二つあるいはそれ以上の民族アイデンティティを

持った人達のニーズと問題に焦点を当てる。これによって各地の日系カナダ人コミュニティに帰属していると感じていない人々に呼びかける試みである。NAJCが展望として掲げる「多様性の上に築かれた強い結束を持つコミュニティ」を達成するためにも、われわれの活動に疎遠なこれらの人々に橋と道を築くことによって、自分たちも仲間であり、歓迎されていると感じてもらわなければならない。

2月1日、トロントにおいてNAJC全国理事たちはジャマイカ系カナダ人協会の理事たちや支援者たちと会談し、双方の歴史や共通の問題を語り合い、双方のコミュニティを結ぶ試みがなされた。1988年のリドレス合意成功のゆえに、日系カナダ人コミュニティはそれ以後、人権擁護問題に関しては卓越したものを持っていると他のコミュニティから頼りにされてきた。過去数ヶ月の間、NAJ

Cはフィリピン系カナダ人が組織したデモ、中国系カナダ人が開催した第二次世界大戦中の日本の軍国主義により起こされたアジアでの大量殺りつに関する写真展示会、AI/DS防止のためのアジア系若者を対象にした情報ガイド冊子の発行などにかかわってきた。これらはすべてNAJCが第二の目標として掲げる「すべての人にとってカナダをより豊かな国とするために、人権問題へ関与すること」に向けられた橋渡し事業の一環である。

私はバンクーバーとレスブリッジで開催される異人種間結婚のフォーラムに出席する予定だが、これらの試み（あるいは他にもアイデアがあれば提出していただきたい）が、日系コミュニティの多様なニーズに即したものであるかどうか、意見を聞かせていただきたいと思う。

(和訳は「日系の声」編集部による)

## EJCAシニア・グループ

(前センチュリー・オールドタイムズ・クラブ・オブ・エドモントン)

タミコ・ツジウラ

センチュリー・オールドタイムズ・クラブ・オブ・エドモントンとして知られていた私たちのグループはEJCAシニア・グループと改名しました。名前が変わっただけでなく今回EJCAの傘下に入り、EJCAの役員会と会員が色々な面でグループに参加し又援助してくれることになりました。前クラブは1994年に前会長のジョージ・ナカムラ死去の後は会長がありませんでした。クラブの会員数は少なくなって、現在は以前の半数近くが活動しています。ここ数年は私たちの会が何かをするたびに「はまなす会」の女性たちやEJCA会員の助けを借りてきています。私たちは以前の組織のままでは何もできないと感じるようになりました。

新しくEJCAシニア・グループとして若いシニアの参加を仰ぎ、新しいアイデアや目標をクラブに持って来て欲しいと思います。それが他のシニアにもクラブに入る動機になってほしいと思います。

次回の会合まで現在のクラブ役員はそのまま続けます。もしクラブ会員で質問などがありましたらミセス・シミズ(488-1482)かアイコ・ムラカミ(433-9029)へお電話ください。

長年私たちを助けてくださった皆様に感謝いたします。

昨年のシニア・クラブの活動と行事

- 96年1月 — 新年会
- 96年2月 — レスブリッジでのシニア会議
- 96年6月 — ミエツ温泉旅行
- 96年10月 — フード・フェアでのパーク・セール

1996年中に他界されたシニアはジェームス・キムラ、キヨシ・キヨオカ、コン・ヤマウチ

## ジャマイカ系カナダ人と日系カナダ人 人権擁護問題を語り合う

2月1日、ジャマイカ系カナダ人全国評議会及びその支援団体とNAJC全国理事会在トロントNAJC支部に集まり、共通の問題を討論する初めての会議が持たれた。

日系カナダ人は、カナダにおけるジャマイカ系カナダ人たちの歴史が200年以上に及ぶことを知った。(ちなみに日系人は120年)。「マルーンズ」と呼ばれるジャマイカ人の一団が160年以上にわたるジャマイカでの英国との闘いの後に1796年に劣悪な条件下ハリファックスに追放されて来た。また、ジャマイカ系カナダ人は全てアフリカ系であると言うステレオタイプに反して、ジャマイカ人のうち約20%は、中国系あるいは日系、ドイツ系、ユダヤ系、その他の子孫であり、ジャマイカでは各々の言語を継承している。

同会議では、ジャマイカ系代表はNAJCが7,8年生を対象として制作した教育教材である、「ジャスティス・イン・アワ・タイム」と題したCD-ROMを見て感激した様子だった。また、マイケル・フクシマ制作のアニメーション「ミノル追放の記憶」を見て、1945、46年に日系カナダ人が経験した本国からの追放の歴史も学んだ。ジャマイカ系カナダ人たちにとって大きな問題は、学校教育において教科書の中に彼等の歴史に関する記述がないことである。また、法制度や移民制度のなかに存在する人種差別も、彼等のコミュニティーにとっては優先的な問題であるとされた。

共通の問題を明らかにした後、三つの小グループに分かれて行動提起項目を討議しあった。更に、全体会議に移り、次の三つの共同行動が決定された。

一移民担当大臣へ宛てて、ジャマイカ系カナダ人の追放に対する抗議のプレゼンテーションの概要を作成すること(他の民族の永住資格移民に関しては共同アクションはない模様)。

一トロント地域の日系とジャマイカ系カナダ人教育者を召集し、学校の授業の中でこれら二つの民族グループの歴史を教えるために最も効果的な方策を討議する。

一人種差別と闘うために設立されたカナダ人種関係基金の指名を弱体化するおそれのある法的修正に対する懸念を多様文化大臣に訴える。

この初の合同会議の最後に、日系カナダ人から「ジャスティス・イン・アワ・タイム」、「インジャスティス」の本がNCJSOC(National Council of Jamaicans and Supportive Organizations in Canada)の会長バリー・ポニトー氏へ贈呈され、NAJC会長のランディー・エノモト氏には、ジャマイカの国旗、国花などのシンボルが送られた。

(和訳は「日系の声」編集部による)



## 第二回寿司ワークショップ

EJCAセンター

センター活動の一つとして、「寿司ワークショップ」をいたします。対称はエドモントンの寿司愛好者、会員以外の人達の参加も歓迎します。お寿司を食べるのは好きだけれど作り方を知らないと言う人達、この機会に寿司作りに挑戦してみませんか。

このワークショップでは「巻寿司」その他を作ってみます。自分で作った分は自分で召し上がってください。

材料の用意と参加人数に制限がありますので、参加したい方は4月10日までに名前をケン・タナカへ知らせてください。なお当日、もし巻き簀がありましたらご持参ください。もしなければ布巾 (Dish Towel)とワックスペーパー(Wax Paper)を少々持参してください。

もし要望があれば、もっと難しい寿司にも挑戦する第三のワークショップを計画します。

日時： 4月13日 (日曜) 2PM-4:30PM

場所： EJCAセンター

費用： 会員一人\$10 非会員一人\$12 (材料費含む)

連絡先： ケン・タナカ EJCAセンター(Tel 466-8166)



## モンテカルロの夜

日時： 5月10日 (土曜日) 6:00 PM - 12:00 AM

場所： EJCAセンター 6750 - 88 Street, Edmonton

夕食： うどんデナー 6:00 - 8:00 PM 代金は後ほどお知らせします

飲み物： コーヒー、お茶等

入場費： 一人\$5.00

会場ではブラックジャック、カードビンゴ (シニアに人気があります)、花札、ポーカー等をして遊びましょう。おもちゃのお金だけを使います。あなたの入場券の切れ端が\$1000.00の資金となります。

昨年は約100人くらいが集まって、とても楽しい夕べを過ごしました。今年のこの日をカレンダーに書き留めておいて、ぜひともお出かけください。

この夕べを楽しむ夜にするために、賞品にするための、\$3.00位の値のあるものが家の中に使わずに置いてありましたらぜひ寄付をしていただきたくお願いいたします。新品、ほぼ新品、古いけれど新品同様な物がありましたら、センターのマネージャー、ケン・タナカの所までとどけていただけませんか。(月一木、9.00-4.30), 電話466-8166。ご寄付していただきたいものは、たとえば衣類、宝石類、オーディオ/ビデオ用品、贈答品、骨董品、額に入った絵、おもちゃ等。もし届ける事ができない方は私まで電話をください。(475-7147)

### 折り紙ワークショップへのご招待

小鍛治きく子さんと後藤みきよさんを講師に招いて、3月19日、EJCAセンターで「折り紙ワークショップ」を開催します。時間は10:00-2:00 PMです。材料は用意してあります。ピエロ作りに挑戦してみませんか。又、もっとやさしい折り紙も教えていただけます。参加ご希望の方はケーコ・フルーさんまでお電話ください(436-5843)。

出来上がった作品はヘリテージデーの時に使わせていただきます。

日時： 3月19日（水曜日） 10:00 AM-2:00 PM  
 場所： EJCAセンター 6750-88 Street, Edmonton  
 連絡： ケーコ・フルー 436-5843



### 春のギフト展示即売会のお知らせ

オールポート佳子、バクスター兵子、平田量子の皆さんが誇りをもって皆様をお招きする上記展示即売会へぜひおこしください

日時： 4月19日（土） 10:00AM-4:00PM  
 場所： 5516-111A Street, Edmonton  
 （電話 434-3744）

（英語部の地図を参照してください）



### エドモントン日系キリスト教会からのお知らせ

#### 国広英雄博士特別講演会

国広英雄博士がエドモントンに来られます。

同博士はアメリカで生まれ、長年ブラジルの日系人伝道に献身されています。先生のダイナミックな講演をぜひお聞きに来てください。

日時： 4月12日（土） 午後7:30 英語の講演  
 4月13日（日） 午後2:30 日本語と英語の講演

場所： 8501 Whyte Avenue, Edmonton  
 主催： エドモントン日系キリスト教会  
 連絡： 内田牧師 電話(430-0467)

## エドモントン日本語学校創立20周年

伊藤渉（後援会会長）、大木早苗（校長）

私たちの学校（正式の名前はエドモントン地区日本人コミュニティー・スクール）は1977年に創立されてから今年で20年になりました。この20年間に、一人一年で数えると延べ1,500人以上の生徒に日本語教育をしてきたこととなります。

学校は主に生徒の父母が会員となっている後援会が運営しています。生徒はエドモントンに長く住んでいる日本から来た家庭の子供、日本から短期間来ている家庭の子供、日本に住んでいたことのあるカナダ人やその子供などです。また大人の方でも私たちの学校で学べる方は入ることができます。

幼稚科から中学三年まで、十組あります。小学一年からは日本の学校で使っている国語の教科書を使って勉強しています。以前は初心者向けの日本語入門クラスもありましたが、近年は他の機関で入門クラスがありますので私たちの学校ではやめています。

この20年間、日系人会の皆様にはいろいろは形で学校の運営に協力して下さったことに特にお礼を申し上げます。ヘリテージ祭への参加をはじめ、日系文化会館で行う弁論大会やピクニックなど、ありがとうございます。

### 祝賀会とリユニオン

この20周年を祝い、又皆様へのお礼の気持ちをこめて、次のように記念祝賀会と生徒のリユニオンを行います。いつもお力になって頂いているエドモントン日系人会の皆様にもぜひご参加頂きますようお願いしております。どうぞ後援会会長の伊藤渉（わたる）までご連絡ください。430-6113です。

日： 1997年3月29日（土）

場所： Convention Inn, エドモントン

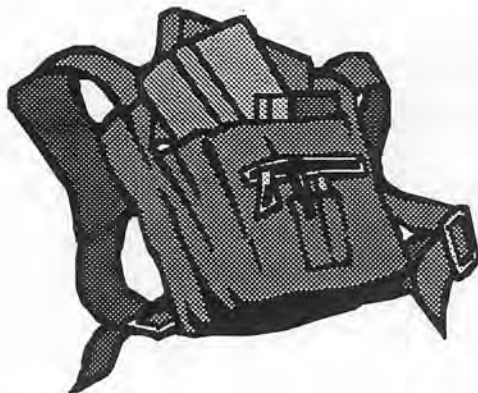
参加費： 一人\$30.00

プログラム： 午後6:00-6:30 カクテル

6:00-7:00 式典

7:00-9:00 食事とお祝いのプログラム

9:00-11:00 第二部





## エドモントンからおけクラブ

ヒロコ・片倉・クーリー

紅白からおけ大会は2月2日、盛会のうちに幕を閉じました。

会場のエドモントン日系文化会館（EJCAセンター）は満員で寒い冬を一時忘れ、日曜日の午後を楽しく過ごしました。

今年は150枚の入場券を用意し、ほとんど売り切れました。クラブのメンバーも歌手として出場する人も、裏方さん達も切符を買いますので、お客様は100名程と言うこととなります。

出場者も切符を買わなければならない、と言うことは毎年の問題となりますが、ステージ裏で働く人達、ビデオや写真を撮る人達、キッチンでお茶の用意をする人達、歌手の胸に飾る美しいコサージュを作る人達、舞台装置、照明役など、2時間の大会のためには沢山の人の手がかかり、一人が二役、三役は当然で、誰が切符を買うか買わないかと言う一本の線はなかなか引けないものなので、からおけクラブの全員が切符を買

い、お客様には「来ていただく」、「見に来ていただく」「歌を聞きに来ていただく」のからおけクラブならではの精神でやっております。

大会も毎年手が込んできて、衣装にこったり、間奏の長い歌にはトリックや踊りが入ったり、と歌だけを聞いていただくと言うより、見て聞いて、楽しんでいただくそれぞれ苦勞しています。

さて私自身は第二回目は観客、第三回目の紅白に初出場。生まれて始めて人前で歌を唄いました。とにかく歌詞を間違えなく覚えるのに精一杯で、頭の中は空白だった事を思い出します。

第四回目は始めて新しい日系文化会館で大会が開かれ、舞台らしいステージも出来て、赤組の司会を務めました。歌詞を覚えたり、練習で声が出なくなったりするよりは、司会の方が楽だろうと、気軽に引き受けましたが、実は大変な仕事でした。歌手は出場して自分の出番が終わったら、後はのんびりと他の出場者の

歌を聞いて、楽しく観客の一員となればいいのですが、司会者は二時間、緊張のしっぱなし、そして前半五組が終わった後の休みの間も衣装の取り替えなど休む暇もありませんでした。

第五回目は歌手として出場し、短くて易しい歌だからと気軽に唄うつもりでしたが、やはり緊張しました。

それで今年は第六回目になり、歌の方は上手な人達にまかせて、またまた大仕事の司会を引き受ける羽目になりました。

英語の国で生活していて日本語を自由に話すことが出来る機会を利用して、私なりに楽しませていただきました。今年はカナダ人のお客様が特に目立ちましたが、日本語の歌詞や司会者の会話など、どのくらい判ってくださったかと少々心配しました。しかし戦後日本に英語のジャズが入ってきた頃の事を考えますと、歌の意味も分からずに口ずさんだり、テレビやラジオでは若い日本の歌手がカタカナ英語でジャズを唄っていました。



最近アルバータの公立高校で日本語が取り入れられ、日本に対する関心も高くなってきましたので、からおけ大会も日本語で唄い、日本語でしゃべり、日本語で笑いましょう。

あるお客さんが司会者の話しを聞いて観客が大笑いをしているのを見て、私もついでに笑いましたが、英訳してくれば好いと言っていました、時間の関係上それは無理でしょう。

司会は前の歌と次の歌との間の数分間話しをするのですが、その間にデスクの入れ替えが行われています。次の歌が出てくるまでおしゃべりするわけですが、そのタイミングはなかなか大変なものです。司会者が前の歌が終るとすぐ出ていくと、その歌の余韻と言うか、ムードが台なしになってしまうし、おそく出でいくと「間が抜ける」ので、この「間」が大切なのです。

今年も進行係とのコミュニケーションが良く通じて、スムーズに会が進みました。

大会前日の土曜日には朝早くから会場作りをし、ドレス・リハーサル（一度しかありません）をします。ドレス・リハーサルといっても衣装は当日まで「極秘」と言う歌手もいて、私達も当日が楽しみです。練習中に携帯電話がピーピーと鳴り出したこともありました。

現在のからおけクラブは約十家族のメンバーで成り立っていて、そのほとんどの人は1970年代前後にカナダに移住してきた新一世又は戦後移住者とのいいですか、そう言う私達の間にも孫が生まれる時代になり、マゴマゴしてられません。

若い時（若気の至り）、親兄弟を日本に残し、遠いカナダに来た私達は言葉の不自由さ習慣の違いを乗り越えて、現在に至りました。口こそ出さなくても、その気持ちはお互い良く通じます。日本語も使わ

ないとサビついてくるもので、せめて日本語で歌を唄って日本語をいつまでも大切に守っていきたいと思います。

毎日の生活に追われて日本にいる親、兄弟とのつき合も遠くなったりしますが、やはりお盆とかお正月とかには故郷が恋しくなります。特に今ごろは「桜の季節」でさぞかし日本も美しいだろうなーと想像します。当市は白いものがまだ二メートルも庭に積もり、「桜吹雪」どころが本当の吹雪。

～春よこい、早くこい～  
からおけで歌をうたうと、ホームシックも飛んでしまいます。

クラブではここ数年の間にメンバーの各々の家族に悲しい出来事が起こりましたが、そんな時にクラブのメンバーはお互いに気持ちの上で助け合っています。

かけがいにない協力精神は「からおけ紅白大会」などをしても皆の力を集めて何かを成功させようと言う開拓精神みたいなものに通じているのではないのでしょうか。

もちろん楽しい事もあります。昨年5月の連休にはクラブの会員10名程でレスブリッジへカラオケ親善訪問をしました。レスブリッジには三、四のカラオケ・クラブがあり、二世、三世の人達が中心になって集まり、非常に盛んで、ほとんどの人は歌をローマ字で練習しています。はりのある美声で演歌をカセット・テープの伴奏で歌っていただきました。

会場は仏教のお寺でしたが、仏様も幸福ですよ、こんなすてきな歌を聞けるのなら。

そのミニ・コンサートにはエドモントンから7人の歌手が出演し、レスブリッジの皆さんと歌いました。

カラオケを通じて新しい交友が生まれました。そしてこれからもいろいろと交流が続くと思います。

今年の大会も日本からの短期駐在の方やアルバータ大学への留学生を交え、無事に終わりました。そして白組が勝ち、三対三になりましたが、実を言うと白が勝っても、赤が勝ってもいいのです。

出場者も楽しく、そして見に来てくれたお客様も楽しければ大会は成功したと言えます。

毎年、大会の後に反省会をしますが、これが次の年の基盤になり、その土台で大会が毎年より楽しい大会になっていきます。

今年のカラオケ大会に来られなかった方々は来年は必ず来てください。日本語を勉強している方達は歌を通じて日本語の勉強ができます。歌はにがでただけ、聞くのは好きだとか、からおけはしたことがないけれどやってみたいと言う人たちにクラブのドアはいつも開いています。第一、三金曜日の8時ころからEJCAセンターに集まりますのでお気軽に来てください。

最後になりましたが、審査委員長をしてくださった伊勢総領事ご夫妻にエドモントンからおけクラブを代表して感謝の気持ちを伝えたいと思います。

今年の大会に歌手として参加した人達の名前を下に書きました。

紅組：実藤和美、須田典子、中村恭子、ダネッシュタラブ紀子、西脇恭子、千田真澄、藤枝亜矢子、宿田美輪子、中野悠子

白組：村本おさむ、ダネッシュタラブ・モウセン、宿田昌弘、大木喬、鶴田ジョージ、登尾利行、福士臣哉、奥宮恒男、朝居達雄、平田能章、吉田弘志

## スキナー河の面影（四部）

### 墓参り

#### トム・サンドー・クワバラ

新しくペイントを塗かえてびかびかに光るHOKUI NO.1を水の上に浮かべたのは五月の末である。今日はその船に乗って親子三人で母の墓参りをする事になったので、弟と二人で野花を摘み取りに行った。前田のおばさんの手伝いで素敵なお花輪ができた。そしておばさんが特別に赤ご飯を炊いてくれて私たちの弁当を作ってくれたり、錫紙に包んだ小さい握り飯を墓前に供えるようにと父に頼んだ。

前田のおばさんと母は以前ベルモラル・キャナリーの長屋に住んで居た頃は姉妹のように親しい間柄であった。病院や医者が無かった其処で私が生まれた時は、私を取り上げてくれたのは産婆の経験のある前田のおばさんだった。

急性盲腸炎を患って病床に横たわる私の母を肉親の妹のように介抱するおばさんに母は「すみません、すみません」と両手を合わせて拝むように感謝していた、とてもやさしい人であった、と亡き母のことを何回も話してくれた。

上げ潮を期してスタンダードの埠頭を出た。母の墓場は此処から約十四キロメートル川上のポート・エシントン村にある。五月の末になって天候が一変し、青空が見えなくなってしまった。太平洋から押し寄

せてきた低い雲が河口の島々に覆いかかり、川上の山々が深い霧の中に包まれて、今にも雨降りになりそうだった。

上げ潮の最中になって、河の中央に行くにつれて流れが速くなった。その流れに乗ってHOKUI NO.1がまたたく間にクラクストン・キャナリーとキャシャ・キャナリーを通過した。やがて高い岸壁の突き出たベッチ・ポイントを廻ると流れが穏やかになって、水が黄色味を増てきた。父が「これは支流エクストール河の濁った水が迂回してくるためだ」と説明してくれた。そして「此処から上流は鮭の禁猟地域になっている」とつけ加えた。

ポート・エシントンの寂れた棧橋に着いたのは正午近くであった。棧橋を上るとすぐメイン通りになる。板張りの歩道に見えるのはインディアンと混血人だけで人が少ない。

此の村は前記のとおり、昔1870年代、インディアンのトレーディング・ポストとして開かれた所であるが、今はその名残の古い建物が残っているだけで寂れてしまった。昔のように物々交換をする店はなくなってしまったが、それでも現在は白人と混血人の経営する三、四の取り引き商店があって、河上から船で下がってきたインディアン達から毛皮や薫製の魚などを買い取っていた。そしてその売り上げ金でインディアン達は鉄砲や衣

類などを買って部落に帰るのだった。

河口の島々に住んでいるインディアンは白人に接してしるせいか割合に開けているが、河口の部落に住むインディアンは主に未開で野蛮な傾向があった。彼等は部落に帰れば金の必要はほとんど無い。何時でも魚は取れるし、狩りも出来る。食べ物の心配は全然ない。必要なのは衣類だけであった。それだから八月の末になって鮭シーズンの終わりになると、此の村は金使いの荒い彼等によって賑やかになった。鮭取りで儲けた金を彼等は使い放題に使う。一文無しになるまで使う。

インディアンに酒類を売ることは厳禁になっているが、それでも酒好きの彼等は闇で高価な酒類を買うことが出来た。日系人の間でも日本酒を売って金儲けをした者があったそうだ。酒に酔っ払ったあげく、喧嘩や人殺しなどが頻繁にあったそうだが、何分、水路しか交通の便がない辺鄙な地にあるこの貿易村は警察官の巡回は稀にしかない。現に、一年程前、若い女教師が強姦され、殺された事件があったと言う話である。

まだ鮭シーズンには間があるので歩道に人は少なかった。漁業道具が乱雑に吊された金物屋の角をまがると坂道になった。その坂道を上がった所に村内を見下ろすように古い教会が建っているのか見えた。その教会堂に連なった平たい建物は学校である。





其処から草原を少し歩いた所にある砂地の丘が公衆墓地になっていて、母の墓はその中程にあった。持ってきた花輪と赤ご飯を母の墓石の前に供え、目を閉じて、私たちが生まれ故郷に帰ってきたことを告げる。

正午をつげる教会の鐘の音があたかも私たちの再会を祝うように静まりかえった丘の空気を震わせた。

墓参りが終わった後、父の友人大橋さんを訪問した。大橋氏はベルモラル・キャナリー時代からの父の古い友人で、ポート・エシントンに二十年以上も住んでいる。二十人近くいる日系人の間でも最も古い人であった。息子の清一さんは日本食品の取り引きをしており、二、三度、その配達かたがたスタンダードに寄ったことがあったので顔見知りであった。

日本酒で上機嫌になった父と大橋さんが昔話に花を咲かせていた。父が以前ベルモラルに住んでいた時は、ポート・エシントンとは川向かいの隣村であったから、二人とも随分懇意の間柄であったにちがいない。ベルモラル・キャナリーは約三キロメートル離れた川向こうの岸にあった。其処は私の生まれた所であった。

此処に来たついでに其処を訪ねてみたい

と父に願ったら承諾してくれた。それで大橋宅を早めに辞して船に乗り、船の中で前田のおばさんから頂いた弁当を親子三人で分けあって食べた。赤飯、沢庵漬、数の子、干瓢と茹の佃煮。格別の味だった。大橋おばさんが帰り道にと言って呉れた手製のお饅頭も美味しかった。

今は満ち潮の時刻だった。川の流が完全に停止した。

満ち潮になると潮が下がりだすまで約三十分位、川の流が停止する。引き潮の場合は二十分くらいである。その短期間の水流停止現象は川の位置によって時間が変わる。そしてその短い水流停止の時間に色々な事が起こる。川底近くで泳いでいた鮭やその他の魚が川水が停止すると浮き上がってくる。それを目がけて鷹やかわけみ (King fisher) が空から急降下飛行機のように舞降りて餌食を掴む。髭の生えたつやつやと黒光りする海豹が岸辺から家族総出で泳ぎ出てくる魚を追いかける。鷗や小さい水鳥が河の中央まで遠征して、浮き上がってきた小魚を捕る。そしてその小魚の群れを追って沖の方からやってきた大鰻、鮫等が水面近くに姿を表わして、小さい潜水艇のように突進して行くのが見えるのもこの時であ

る。河を船で横切るにもこの時刻が一番良い。直行に横断できるからだ。

十五分くらいで対岸に着いた。ベルモラル・キャナリーの旧跡はほとんど残っていなかった。ただ、残っているのは二、三の半分崩れかかった建物と、昔の棧橋を支えていた五、六本の丸太杭が置き忘れたように水の上に突っ立っているだけであった。

その杭の近くに暫し船を止めて、父が「ここでユ一等が生まれたのだ」、そして「ユ一等のママが亡くなったのも此処だ」と感慨深くつぶやいた。じっとキャナリーの旧跡を見守っていた父のまぶたが瞬いた。多分、亡き妻のことを思い出しているにちがいない。

「さあ、潮が下がり出したから帰ることにしようか」と気を紛らすように言って父が船を川の水の中央に出した。杭の上にとまって、私たちを見守っていた鷗が寂しい鳴き声をあげて岸の方へゆるやかに飛び去った。

## EJCA Membership Application/Renewal Form

Name: \_\_\_\_\_

Address: \_\_\_\_\_

City: \_\_\_\_\_

Postal Code: \_\_\_\_\_

Telephone/Fax: \_\_\_\_\_ (optional)

Please check as applicable:

Family: \$30.00

Single: \$15.00

Out-of-Town Subscriber: \$15.00

Seniors (over 70): free

Signature: \_\_\_\_\_

Please send completed form to:

EJCA

c/o Tak Nagata, Treasurer

#205, 10811 - 115 Street

Edmonton, Alberta

T5H 3L2